



**Naciones Unidas**

**Informe financiero  
y estados financieros comprobados  
correspondientes al bienio terminado  
el 31 de diciembre de 1991  
e Informe de la Junta de Auditores**

**Volumen III  
Universidad de las Naciones Unidas**

**Asamblea General  
Documentos Oficiales  
Cuadragésimo séptimo período de sesiones  
Suplemento No. 5 (A/47/5)**

**Naciones Unidas**  
**Informe financiero**  
**y estados financieros comprobados**  
**correspondientes al bienio terminado**  
**el 31 de diciembre de 1991**  
**e Informe de la Junta de Auditores**

**Volumen III**  
**Universidad de las Naciones Unidas**

**Asamblea General**  
**Documentos Oficiales**  
**Cuadragésimo séptimo período de sesiones**  
**Suplemento No. 5 (A/47/5)**



**Naciones Unidas • Nueva York, 1992**

## **NOTA**

**Las firmas de los documentos de las Naciones Unidas se componen de letras mayúsculas y cifras. La mención de una de tales firmas indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.**

**El informe financiero y los estados financieros comprobados correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1991 y el informe de la Junta de Auditores sobre las Naciones Unidas y el Centro de Comercio Internacional se publican como volumen I y volumen II, respectivamente.**

INDICE

	<u>Página</u>
CARTAS DE ENVIO .....	iv
I. INFORME FINANCIERO CORRESPONDIENTE AL BIENIO 1990-1991, TERMINADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 1991 .....	1
II. INFORME DE LA JUNTA DE AUDITORES .....	6
III. OPINION DE LOS AUDITORES .....	18
IV. CERTIFICACION DE LOS ESTADOS FINANCIEROS .....	19
V. ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL BIENIO 1990-1991, TERMINADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 1991 .....	20
<u>Estado financiero I.</u> Universidad de las Naciones Unidas: Estado combinado de los ingresos y los gastos correspondiente al bienio 1990-1991, terminado el 31 de diciembre de 1991 .....	21
<u>Estado financiero II.</u> Universidad de las Naciones Unidas: Estado combinado del activo y el pasivo al 31 de diciembre de 1991 .....	22
Cuadro 2.1. Universidad de las Naciones Unidas: Estado combinado de las contribuciones prometidas pendientes de pago al 31 de diciembre de 1991 .....	23
Notas a los estados financieros .....	25

**CARTAS DE ENVIO**

**30 de abril de 1992**

**Estimado Señor Presidente:**

De conformidad con lo dispuesto en el párrafo 11.4 del Reglamento Financiero, tengo el honor de presentarle los estados de cuentas de la Universidad de las Naciones Unidas correspondientes al bienio 1990-1991, terminado el 31 de diciembre de 1991, que apruebo por la presente. Estos estados financieros han sido preparados y certificados conforme por el Contralor interino.

También se envían copias de los estados financieros a la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto.

Le saluda atentamente,

**(Firmado) Boutros BOUTROS-GHALI**

**Señor Osei T. Prempeh  
Presidente de la Junta de Auditores  
de las Naciones Unidas  
Nueva York**

30 de junio de 1992

Señor Presidente:

Tengo el honor de transmitirle los estados financieros de la Universidad de las Naciones Unidas correspondientes al bienio 1990-1991, terminado el 31 de diciembre de 1991, que fueron presentados por el Secretario General. Dichos estados han sido examinados por la Junta de Auditores e incluyen la opinión de ésta.

Además, tengo el honor de presentar el informe de la Junta de Auditores acerca de las mencionadas cuentas.

Aprovecho la oportunidad para reiterarle las seguridades de mi consideración más distinguida.

(Firmado) Osei Tutu PREMPEH  
Auditor General de Ghana y  
Presidente de la Junta de Auditores  
de las Naciones Unidas

Señor Presidente de la Asamblea General  
de las Naciones Unidas  
Nueva York, N.Y.

I. INFORME FINANCIERO CORRESPONDIENTE AL BIENIO 1990-1991,  
TERMINADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 1991

Introducción

1. La creación de la Universidad de las Naciones Unidas fue propuesta inicialmente en 1969 por el Secretario General U Thant, y en 1971 se estableció un Comité Fundador. La Asamblea General aprobó la Carta de la Universidad de las Naciones Unidas en su resolución 3081 (XXVIII), de 6 de diciembre de 1973, y decidió que la Universidad tuviera su sede en la zona metropolitana de Tokio, en el Japón. La autoridad en materia de políticas, programas y presupuesto de la Universidad se ha confiado a un Consejo de 28 miembros. El Rector, que normalmente tiene un mandato de cinco años, es el principal funcionario académico y administrativo de la Universidad.

Financiación de la Universidad de las Naciones Unidas

2. De conformidad con la Carta de la Universidad de las Naciones Unidas, los gastos de capital y los gastos ordinarios de la Universidad se sufragarán con contribuciones voluntarias para la Universidad o con cargo a ingresos derivados de las contribuciones. De acuerdo con la Carta de la Universidad, los fondos de la Universidad se mantendrán en una cuenta especial establecida por el Secretario General de las Naciones Unidas. Las contribuciones son aportadas por gobiernos y por fuentes no gubernamentales, incluso fundaciones, universidades y particulares.

3. La Universidad recibe apoyo financiero de dos fuentes: los ingresos del Fondo de Dotación y las contribuciones al Fondo General de Operaciones. El Fondo de Dotación fue establecido para registrar las operaciones relacionadas con los fondos aportados por los donantes gubernamentales y no gubernamentales. En su noveno período de sesiones, celebrado en Tokio del 5 al 9 de diciembre de 1977, el Consejo de la Universidad decidió establecer una sección especial en el Fondo de Dotación con el fin de financiar los programas de la Universidad destinados a prestar asistencia a los países en desarrollo. El objetivo de esta medida es aumentar los fondos de que dispone la Universidad para su labor relativa al desarrollo. A medida que se fueron ampliando los trabajos de la Universidad, se incrementaron el Fondo de Dotación y el Fondo de Operaciones mediante contribuciones voluntarias al Instituto Mundial de Investigaciones de Economía del Desarrollo (WIDER), el Instituto de Recursos Naturales de África, el Instituto de Nuevas Tecnologías y otras actividades concretas.

4. Durante el bienio, los siguientes Gobiernos prometieron o hicieron contribuciones al Fondo de Dotación y al Fondo de Operaciones: Austria, Brasil, Canadá, Colombia, Dinamarca, Egipto, España, Filipinas, Finlandia, Francia, Grecia, India, Irlanda, Italia, Japón, Macao, Nigeria, Noruega, Países Bajos, República Unida de Tanzania, Suecia, Suiza, Trinidad y Tabago y Zambia.

Situación financiera de la Universidad de las Naciones Unidas

5. Como se indica en el estado financiero I, los ingresos totales de todas las fuentes en el bienio 1990-1991, terminado el 31 de diciembre de 1991, ascendieron a 68,6 millones de dólares, incluidos ingresos de 36,8 millones de dólares por concepto de intereses.

6. Los gastos totales ascendieron a 41,2 millones de dólares para el período, de los cuales 4,6 millones de dólares eran obligaciones por liquidar al 31 de diciembre de 1991.

7. El desglose de los gastos por principal objeto de los gastos es el siguiente:

	<u>Millones de dólares EE.UU.</u>	<u>Porcentaje</u>
Sueldos y gastos comunes de personal	20,5	49,7
Viajes	1,8	4,4
Servicios por contrata	2,2	5,3
Gastos de funcionamiento	3,0	7,3
Adquisiciones	0,9	2,2
Becas, subsidios y otros gastos	<u>12,8</u>	<u>31,1</u>
Total	<u>41,2</u>	<u>100,0</u>

8. El estado financiero II indica que el total del activo ascendía a 238,3 millones de dólares y el pasivo sumaba 7,5 millones de dólares. El activo incluye 12,9 millones de dólares por recibir correspondientes a contribuciones prometidas por los gobiernos a la Universidad de las Naciones Unidas, según la relación que figura en el cuadro 2.1.

9. Los saldos al 31 de diciembre de 1991 del Fondo de Operaciones de la Cuenta General, el Fondo de Operaciones del Fondo Fiduciario del Instituto Mundial de Investigaciones de Economía del Desarrollo (WIDER), el Fondo de Operaciones del Instituto de Nuevas Tecnologías y el Fondo de Operaciones del Instituto de Recursos Naturales de Africa ascendían a 14,7 millones de dólares, 8,0 millones de dólares, 2,2 millones de dólares y 3,0 millones de dólares, respectivamente.

10. El cuadro 2.1 refleja el estado combinado de las promesas de contribuciones al 31 de diciembre de 1991. El total recibido durante el bienio fue de 14,7 millones de dólares, con lo que las contribuciones prometidas pendientes de pago al 31 de diciembre de 1991 ascendían a 12,9 millones de dólares.

11. El total de intereses devengados por el Fondo de Dotación del Centro de la Universidad de las Naciones Unidas fue de 25,8 millones de dólares, mientras que los intereses devengados por el Fondo de Dotación del WIDER ascendieron a 6 millones de dólares, a 2,5 millones de dólares los devengados por el Instituto de Nuevas Tecnologías y a 200.000 dólares los del Instituto de Recursos Naturales de Africa. Estas sumas se transfirieron a los fondos de operaciones respectivos.

#### Actividades de la Universidad

12. En su 36° período de sesiones celebrado en diciembre de 1990, el Consejo aprobó el presupuesto por programas complementario y revisado de la Universidad para el bienio 1990-1991, tras haber examinado el informe presentado por el Comité Consultivo en Asuntos Administrativos y de



Presupuesto de las Naciones Unidas. El Consejo decidió volver a invertir 800.000 dólares en el Fondo de Dotación, lo que aumentó la cifra total de inversiones a 2,8 millones de dólares durante el bienio 1990-1991.

13. Con miras a proteger el valor del Fondo de Dotación, el Consejo decidió además en su 38° período de sesiones celebrado en diciembre de 1991, que las ganancias imprevistas derivadas de transacciones cambiarias favorables durante el bienio 1990-1991 se volvieran a invertir en el Fondo de Dotación. Se decidió asimismo que en el año civil 1993 se estableciera una reserva para reinvertir el ingreso procedente del Fondo de Dotación según la fórmula aprobada por el Consejo en su 36° período de sesiones celebrado en diciembre de 1990.

14. El Secretario General de las Naciones Unidas, atendiendo las recomendaciones hechas por la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto y por el Consejo, aprobó la nueva estructura administrativa del Fondo de Dotación de la Universidad, que entró en vigor a partir del 4 de abril de 1991. La función del Secretario General como depositario del Fondo de Dotación, que ejercía el Contralor de las Naciones Unidas, pasó al Representante del Secretario General encargado de las inversiones de la Caja Común de Pensiones del Personal de las Naciones Unidas. Las inversiones del Fondo de Dotación han dejado de ser depósitos de interés fijo a corto plazo para convertirse en recursos administrados profesionalmente; el Comité de Inversiones de las Naciones Unidas recomienda y mantiene en constante examen la combinación de sus haberes.

15. De conformidad con el párrafo 2 de la sección 3 del artículo 7 del Acuerdo entre las Naciones Unidas y el Japón relativo a la sede permanente de la Universidad de las Naciones Unidas, el Gobierno del Japón ha emprendido la construcción del edificio de la sede en Aoyama, Tokio, cuya terminación y ocupación se ha previsto en junio de 1992. Siguen celebrándose consultas con el Gobierno del Japón en relación con los acuerdos para el traslado al nuevo edificio y otras cuestiones relativas a su funcionamiento y mantenimiento.

16. En marzo de 1991 se suscribieron en Macao los acuerdos pertinentes entre la Universidad de las Naciones Unidas, el Gobierno de la República de Portugal, el Gobierno de la República Popular de China y el Gobernador de Macao para el establecimiento y funcionamiento del Instituto Internacional de Tecnología de Programas de Informática de la Universidad de las Naciones Unidas (UNUIIST). El Instituto comenzará sus actividades tan pronto se reciban las contribuciones prometidas por los gobiernos al Fondo de Dotación.

17. Se lograron progresos en relación con la creación del Instituto de Recursos Naturales de Africa de la Universidad de las Naciones Unidas (UNU/INRA). Se han iniciado consultas con el Gobierno de Ghana en relación con las condiciones para el establecimiento y funcionamiento del Instituto en ese país.

18. Siguen celebrándose negociaciones con las autoridades pertinentes de Alemania sobre el posible establecimiento en ese país de un centro de investigaciones y capacitación que se encargue de los problemas del medio ambiente mundial y la salud humana.

19. El Consejo, en su 38° período de sesiones celebrado en diciembre de 1991, aprobó el texto del Acuerdo y el Memorando de Entendimiento entre la Universidad de las Naciones Unidas y el Gobierno de Ghana relativo al Instituto de Recursos Naturales de Africa de la Universidad de las Naciones Unidas y autorizó al Rector a que, tan pronto entraran en vigor los instrumentos jurídicos mencionados, adoptara las medidas financieras y de otra índole necesarias para que el Instituto comenzara a funcionar.

20. La primera reunión oficial de la Junta Directiva del Instituto de Nuevas Tecnologías de la Universidad de las Naciones Unidas (INTECH) se celebró en mayo de 1991, y en su 37° período de sesiones celebrado en junio de 1991, el Consejo aprobó el primer programa de trabajo del Instituto recomendado por la Junta.

21. El informe sobre el examen y evaluación de la labor realizada por el Instituto Mundial de Investigaciones de Economía del Desarrollo (WIDER) de la Universidad de las Naciones Unidas, que llevó a cabo el Grupo de Examen y Evaluación, fue examinado y aprobado por el Consejo en su 37° período de sesiones celebrado en junio de 1991, conjuntamente con las recomendaciones de la Junta Directiva del WIDER y las observaciones formuladas por el Rector al respecto. El Gobierno de Finlandia recibió el informe definitivo, las recomendaciones de la Junta Directiva del WIDER, las observaciones formuladas por el Rector y la decisión del Consejo sobre esta cuestión.

22. Durante el período, un total de 126 becarios de la Universidad de las Naciones Unidas, frente a 70 en el bienio anterior, comenzaron su capacitación en las siguientes especialidades: economía política y técnicas cuantitativas; energía geotérmica, fuentes de energía renovables; tecnología de la teleobservación; ecología y ordenación de las aguas interiores; políticas en materia de ciencia y tecnología; biotecnología; microprocesadores e informática; además de alimentación y nutrición. Al terminar 103 becarios su capacitación durante este período, la cifra total de becarios de las Naciones Unidas que desde 1976 han completado su capacitación ascendía a 1.100 a fines de 1991. Gracias a los constantes esfuerzos que despliega la Universidad en la recaudación de fondos adicionales para costear esas becas, la mayor parte de las nuevas becas otorgadas durante el período se financiaron con cargo a distintos arreglos de participación en los gastos que la Universidad negoció con diversas instituciones, así como a fuentes de financiación externas.

23. En 1990, la Universidad de las Naciones Unidas publicó 27 libros, entre otros, los del Programa Académico del Centro que publica la editorial de la Universidad de las Naciones Unidas y en colaboración con otros editores, se publicaron materiales sobre actividades programáticas del WIDER, diversos números de sus cuatro revistas, Food and Nutrition Bulletin (FNB); Abstracts of Selected Solar Energy Technology (ASSET), Mountain Research and Development y Journal of Food Composition Data, así como documentos de trabajo, informes sobre investigaciones y estudios por países. Durante el año aumentó la frecuencia de las publicaciones de reseñas sobre libros impresos por la editorial de la Universidad de las Naciones Unidas. Entre las reseñas publicadas recientemente figuran las que se hicieron sobre The Japanese Experience in Technology; From Transfer to Self-reliance; Intra-household Resource Allocation; Issues and Methods for Development Policy and Planning; Conflict over Natural Resources in South-East Asia and the Pacific; Debt,

Stabilization, and Development; Varieties of Stabilization Experience;  
Towards Sensible Macroeconomics in the Third World; y Food Composition Data:  
A User's Perspective. Se alcanzó también un acuerdo con Butterworth  
Scientific (casa editorial) con arreglo al cual la Universidad de las Naciones  
Unidas prestaría su concurso en la publicación de la nueva revista Global  
Environmental Change: Human and Policy Dimensions.

24. En 1991, la editorial de la Universidad de las Naciones Unidas publicó 31 títulos entre los cuales figuraron algunos sobre el Programa Académico del Centro y otros relacionados con las actividades programáticas del WIDER. Cabe destacar entre los títulos publicados oportunamente en 1991 los siguientes: Global Challenge and Local Response; Initiatives for Economic Regeneration in Contemporary Europe; Human Rights and Scientific and Technological Development; The Ethnic Question; Conflicts, Development, and Human Rights; Women, Household and Change; Current and Future Patterns; Explorations at the Edge of Time; Reinventing Democracy in the Nuclear Age; Politics of Survival; Conflicts over natural Resources in India; Industrial Pollution in Japan; La coopération arabe-africaine; Bilan d'une décennie 1975-1985.

## II. INFORME DE LA JUNTA DE AUDITORES

### Introducción

1. En cumplimiento de lo dispuesto en la resolución 74 (I) de la Asamblea General, de 7 de diciembre de 1946, y el artículo IX de la Carta de la Universidad de las Naciones Unidas, la Junta de Auditores ha comprobado las cuentas de la Universidad correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1991.
2. La comprobación de cuentas se realizó de conformidad con el artículo XII del Reglamento Financiero de las Naciones Unidas y su anexo y con las normas generales de comprobación de cuentas adoptadas por el Grupo de Auditores Externos de las Naciones Unidas, los organismos especializados y el Organismo Internacional de Energía Atómica.
3. La Junta de Auditores continuó con su práctica normal de informar acerca de los resultados de determinadas comprobaciones de cuentas realizadas en la sede y de enviar a la Administración cartas administrativas con observaciones detalladas sobre la labor de comprobación de cuentas. Además, se llevó a cabo en Helsinki la comprobación de cuentas del Instituto Mundial de Investigaciones de Economía del Desarrollo (WIDER) de la Universidad.
4. En el presente informe se recogen las cuestiones más importantes surgidas durante las comprobaciones de cuentas realizadas en el bienio. Esas cuestiones se analizaron con la Administración y en el presente informe se han incorporado las respuestas recibidas, donde corresponde.
5. El presente informe consta de dos partes, que abarcan la comprobación de los estados financieros y las cuestiones relativas a la gestión, respectivamente.

### Actividades complementarias de las medidas adoptadas en relación con recomendaciones anteriores de la Junta de Auditores

6. De conformidad con el inciso a) del párrafo 17 de la resolución 46/183 de la Asamblea General, de 20 de diciembre de 1991, la Junta examinó las medidas adoptadas para aplicar sus recomendaciones anteriores. La Administración aplicó las recomendaciones formuladas por la Junta en su informe correspondiente al período terminado el 31 de diciembre de 1989 <sup>1/</sup>. En el anexo I se exponen en detalle las medidas adoptadas y las observaciones formuladas por la Junta al respecto.

### Resumen de las recomendaciones

7. La Junta recomienda que se adopten las siguientes medidas rectificativas, enumeradas en orden de prioridad:

---

<sup>1/</sup> Documentos Oficiales de la Asamblea General, cuadragésimo quinto período de sesiones, Suplemento No. 5 (A/45/5), vol. III, secc. II.

a) Las decisiones sobre inversiones deberían adoptarse con prontitud, a fin de prevenir pérdidas eludibles de ingresos por concepto de intereses (véase el párrafo 32);

b) Se deberían mejorar los procedimientos de gestión de las existencias realizando inventarios periódicamente y actualizando el estado de las existencias, a fin de determinar los lugares reales donde se encuentran, las nuevas adquisiciones y las bajas (véase el párrafo 43);

c) Se debería examinar si el personal con que cuentan actualmente los Servicios Financieros y Presupuestarios del Centro de la Universidad es suficiente y adoptar las medidas que correspondan (véase el párrafo 39);

d) Con miras a mantener la confianza de los donantes, se deberían observar cabalmente sus instrucciones en cuanto a la utilización de sus contribuciones (véase el párrafo 23);

e) Los aumentos en las cifras en los presupuestos aprobados deberían basarse en arreglos de financiación estables y en la posibilidad de aprovechar los recursos adicionales para los fines previstos (véase el párrafo 22).

#### Resumen de las conclusiones

8. Tras la adopción de la nueva política de inversiones en el bienio, cerca del 90% de los 226,5 millones de dólares del Fondo de Dotación se invirtió en bonos y valores (véase el párrafo 16).

9. El aumento de las cifras en el presupuesto aprobado en el bienio 1990-1991 no logró la finalidad prevista, ya que los gastos relacionados con los programas se redujeron posteriormente en vista de una reducción de ingresos prevista para 1992-1993 (véase el párrafo 20).

10. El WIDER de la Universidad de las Naciones Unidas no cumplió cabalmente las instrucciones dadas por un donante en relación con las inversiones y con la utilización de dos contribuciones (véanse los párrafos 24 y 26).

11. La demora en obtener la información correspondiente sobre la contribución de un donante impidió que se logaran ingresos por concepto de inversiones estimado en 50.000 dólares (véanse los párrafos 30 y 31).

12. No se observó parcialidad en favor de los candidatos procedentes de países en desarrollo en la contratación de investigadores por el WIDER de la UNU, aspecto en que evidentemente se hace hincapié en los objetivos de investigación de la Universidad (véanse los párrafos 33 a 35).

13. Se tomó nota de la contratación de personal supernumerario y no de personal de plantilla para la realización de algunas tareas de rutina como medio de reducir los gastos (véanse los párrafos 38 y 39).

14. No hubo un control eficaz de los bienes no fungibles mediante su registro, la presentación de informes y la supervisión a tiempo (véanse los párrafos 40 a 42).

## Parte I: Estados financieros

### Situación de liquidez

15. La Asamblea General en su resolución 46/183 acogió con satisfacción el examen realizado por la Junta de Auditores sobre la situación de liquidez de las organizaciones de las Naciones Unidas. Tal como se había pedido, la Junta realizó un nuevo examen de la situación de liquidez de la Universidad de las Naciones Unidas al 31 de diciembre de 1991. Esta situación de liquidez se refiere a la capacidad de la Universidad de ajustar su pasivo corriente mediante los activos corrientes expresado en lo que se refiere al aumento o la disminución de los activos corrientes netos o del capital circulante. El término corriente, a los efectos de determinar la situación de liquidez, se refiere al período financiero de la organización donde se han comprobado cuentas, que, en este caso, es un bienio. (Para un análisis detallado de la situación de liquidez, véase el anexo II.)

16. Cabría suponer un alto grado de liquidez con activos combinados por la suma de 238,3 millones de dólares frente a un pasivo combinado de sólo 7,5 millones de dólares. No obstante, en esa cifra se incluyen 226,5 millones de dólares que, con arreglo a la política de la Universidad, se pueden utilizar exclusivamente para inversiones. En segundo lugar, cerca del 90% de las inversiones del Fondo de Dotación se mantienen en valores y bonos a largo plazo y, por consiguiente, no se pueden utilizar para efectuar desembolsos inmediatos.

17. De manera que al examinar la situación de liquidez, se partió de la situación del Fondo de Operaciones. Como se señala en el estado II, los activos corrientes consolidados (Centro de la UNU, WIDER, INTECH e INRA) por la suma de 11,8 millones de dólares (excluidas las cuentas por cobrar entre fondos) permitirán liquidar 1,7 veces el pasivo corriente (con exclusión de las cuentas por pagar entre fondos) que asciende a 6,8 millones de dólares, lo cual se considera un coeficiente de liquidez razonable.

18. Como se analiza en el estado I, el total de los ingresos provenientes de todas las fuentes (incluido un ingreso de 36,8 millones de dólares por concepto de intereses) ascendió a 68,6 millones de dólares, de los cuales se gastó un total de 41,2 millones de dólares, lo que dejó un superávit de 27,4 millones de dólares. Sobre la base de los nuevos arreglos sobre inversiones concertados con las Naciones Unidas durante el bienio, se invirtieron cerca de 169 millones de dólares a largo plazo frente a 20,4 millones de dólares en el bienio 1988-1989.

## Parte II: Cuestiones Administrativas

### Control presupuestario

#### Revisión de los presupuestos aprobados

19. En los dos bienios pasados, se incrementaron significativamente las asignaciones presupuestarias aprobadas: en 1988-1989, en 17,4% y en 1990-1991, en 23,8%. La intención básica de revisar los presupuestos era reflejar el nivel deseable de actividades programáticas sobre la base de la disponibilidad de ingresos adicionales. En ambos bienios, la utilización real

de los fondos quedó a la zaga incluso de las consignaciones iniciales, lo que hizo abrigar dudas acerca de que las revisiones hubieran logrado el objetivo previsto.

20. Durante el bienio 1990-1991, de la consignación inicial de 47,7 millones de dólares, se desembolsaron 41,2 millones de dólares, lo que dejó un saldo no utilizado de 6,5 millones de dólares. Así pues, la revisión del presupuesto inicial de 47,7 a 59,1 millones de dólares, o sea un aumento de 23,8%, no logró el objetivo propuesto. Se observó que, en vista de la reducción del nivel de ingresos de la Universidad prevista para el bienio 1992-1993, la Universidad tenía que frenar proporcionalmente la aplicación de los programas previstos en el presupuesto revisado para 1990-1991, a fin de ahorrar recursos que se habrían de utilizar en el bienio 1992-1993. A esos efectos, se suspendió la contratación de personal para la ejecución de programas.

21. El examen de los gastos del WIDER durante el bienio 1990-1991 puso de manifiesto que en el presupuesto revisado se habían aumentado los fondos para actividades programáticas en más del 100% con la esperanza de que aumentarían en consecuencia sus actividades programáticas. El total de gastos del Instituto, que ascendió a 12,4 millones de dólares, rebasó su presupuesto inicial de 10,5 millones en 1,9 millones de dólares, pero dejaron de utilizarse 4,6 millones de dólares del presupuesto revisado de 17 millones. Sin embargo, sólo el 23% del aumento de gastos del Instituto se relacionó con las actividades programáticas. Dicho de otro modo, el 77% del aumento de gastos se derivó de otras actividades no previstas en el presupuesto revisado.

22. El procedimiento de aumentar las asignaciones presupuestarias cuando aumentan los niveles de ingresos y de reducirlas en previsión de un déficit de fondos indica que es imposible predecir con exactitud el nivel de ingresos debido a que no existen acuerdos financieros estables. Es posible que se relacione también con una incorrecta predicción de los ingresos, situación que no permite una planificación apropiada e impide la ejecución adecuada de los programas. Si bien es difícil predecir la cuantía de las contribuciones a los programas, se considera que las actividades básicas de la Universidad cuentan con un fondo de financiación suficientemente estable. Los aumentos de las cifras en los presupuestos aprobados deberían basarse en acuerdos de financiación estables y en la posibilidad de utilizar los recursos adicionales para los fines previstos.

#### Administración del efectivo

##### Incumplimiento de los requisitos relacionados con una contribución

23. En el Acuerdo con el País Huésped concertado entre un país donante y la Universidad de las Naciones Unidas se estipuló que la contribución de 25 millones de dólares del donante al Fondo de Dotación de la UNU se mantuviera en una cuenta especial en un banco radicado en ese país. Los ingresos derivados de las inversiones de la contribución habrían de utilizarse para financiar las actividades del WIDER.

24. Debido a la falta de comunicación eficaz entre el WIDER y el Servicio de Gestión de las Inversiones, el nuevo tenedor de la cartera de inversiones de la Universidad, un mayor porcentaje de la contribución se invirtió en bancos

fuera del país donante, para gran disgusto de éste. Todo parece indicar que el Administrador de inversiones desconocía las condiciones establecidas para invertir la contribución.

25. También se observó que el WIDER no contaba con suficiente información acerca de los fondos que poseía fuera de su sede. No se dispuso de datos pertinentes, como tipo de intereses y fechas de vencimiento. Es indispensable mejorar la comunicación entre el Administrador de inversiones y el WIDER a los efectos de las transacciones relacionadas con inversiones.

26. En otra de las contribuciones al fondo especial para programas del WIDER se estipuló que se mantuviera en una cuenta especial todo saldo no comprometido del fondo después que se diera por terminado el proyecto, hasta que se llegara a un acuerdo con el donante acerca de su utilización. Los saldos no utilizados después de terminada la primera etapa de los programas de investigación se transfirieron a una cuenta fuera del fondo y se invirtieron en depósitos a corto plazo sin que el donante enviara previamente su consentimiento por escrito. La Junta tiene noticias de que la cuestión quedó resuelta tras celebrar conversaciones con el donante.

27. Se instó a la Administración a que garantizara el cabal cumplimiento de los acuerdos concertados con los donantes, incluso los relativos a la presentación de informes financieros apropiados sobre fondos para programas, a fin de mantener la confianza de los donantes en los programas de la Universidad.

28. La Administración explicó que las fallas iniciales en la gestión de las inversiones ocurrieron debido a que en ese momento los nuevos acuerdos sobre inversiones introducidos en abril de 1991 no se habían consolidado firmemente. El Centro de la Universidad, que tiene a su cargo la coordinación de los acuerdos sobre inversiones de la Universidad, realiza actualmente gestiones para establecer un sistema de comunicación más eficaz, a fin de mejorar la supervisión de las transacciones relacionadas con las inversiones.

#### Pérdidas de ingresos derivados de las inversiones

29. En agosto de 1991, una fundación pagó la suma de 4,3 millones de dólares a la cuenta de ahorros en dólares del WIDER. De la contribución total, se había previsto asignar al Fondo de Dotación del WIDER la suma de 4 millones de dólares y 300.000 dólares al fondo para programas del Instituto.

30. El Instituto propuso dedicar 593.000 dólares de la parte de la contribución correspondiente al Fondo de Dotación (4 millones de dólares) para apoyar sus actividades programáticas. El Centro de la UNU demoró tres meses en consultar al donante y comunicar al WIDER la decisión correspondiente sobre esa propuesta. Transcurrieron otros dos meses antes de que el Centro de la UNU obtuviera del Servicio de Gestión de las Inversiones en Nueva York los detalles acerca de la cuenta bancaria a la que debería transferirse la contribución. Resulta difícil comprender que hayan transcurrido cinco meses antes de pasar la contribución a la cuenta de inversiones correspondiente, lo que revela que la Administración no ejerce un control eficaz.

31. Considerando el tipo de interés del 2% acreditado en la cuenta de ahorro en dólares a la que se asignó originalmente la contribución y en la que permaneció por el período de cinco meses y el tipo de interés del 5% sobre



inversiones a corto plazo que prevaleció durante el período (diferencia del 3%), se estimó que esa demora de cinco meses había dejado una pérdida de 50.000 dólares de ingresos por concepto de intereses.

32. La Junta está examinando seriamente la reacción relativamente tardía del Servicio de Gestión de las Inversiones y la ineficaz actuación de la Administración, y recomienda que, en el futuro, las decisiones sobre inversiones se adopten con prontitud, a fin de prevenir pérdidas eludibles de ingresos por concepto de intereses.

### Consultores, expertos y personal supernumerario

#### Selección de investigadores en el WIDER

33. La Junta tomó nota en su examen preliminar sobre la contratación y utilización de investigadores y de asesores en investigación de que, de 49 investigadores contratados, 21 provenían de instituciones situadas en países en desarrollo. Sin embargo, sólo uno de los 14 asesores en investigación contratados durante el mismo período trabajaba en una institución de un país en desarrollo.

34. Se observó que el deseo inicial del Instituto (establecido en 1985) de lograr una rápida aceptación en el mundo académico y de atraer más contribuciones financieras de los países desarrollados ejercía una gran influencia en su selección de los investigadores.

35. Entre los objetivos centrales de los centros y los programas de investigación y capacitación de la Universidad de las Naciones Unidas figura "el crecimiento ininterrumpido de pujantes comunidades académicas y científicas en todas partes y sobre todo en los países en desarrollo". La Universidad tratará asimismo de reducir el aislamiento intelectual de los eruditos de los países en desarrollo.

36. Si bien se reconocen los esfuerzos realizados hasta la fecha por el WIDER con miras a lograr una distribución equitativa de sus investigadores, será menester que mejore paulatinamente su selección de investigadores, a fin de que se puedan lograr los objetivos antes señalados en cuanto a investigaciones.

37. La Administración tomó nota de esta observación y señaló que ya se habían emprendido medidas para formular programas en los que participe un mayor número de investigadores de los países en desarrollo.

#### Utilización de personal supernumerario

38. La oficina de Servicios Financieros y Presupuestarios contaba con seis funcionarios que no pudieron cumplir debidamente sus funciones financieras. El nivel de anticipos para viaje pendientes de liquidación, que al 31 de diciembre de 1989 era de 56.841 dólares, aumentó a 141.932 dólares al 31 de diciembre de 1991, debido al aumento de los viajes y a que el personal no puede tramitar un número de solicitudes de reembolso de gastos de viaje que va en aumento. Los anticipos para viajes pendientes de liquidación no se han atendido ni examinado periódicamente. Todo parece indicar que, debido a esa misma falta de personal, durante el bienio no se examinaron debidamente las obligaciones pendientes de pago.

39. Hubo una demora intencional en la contratación de personal de plantilla para ocupar los puestos vacantes con el objeto de ahorrar fondos. Además se siguió la práctica de emplear personal supernumerario a más bajo costo para realizar tareas de rutina del personal permanente. No obstante, hay dudas acerca del valor de ese procedimiento en lo que se refiere a la productividad. Es menester que se analice si el personal actual de los servicios financieros y presupuestarios es suficiente y que aumente su número, si procede.

### Bienes fungibles y no fungibles

#### Gestión de las existencias

40. En su examen horizontal de los bienes no fungibles administrados por las organizaciones de las Naciones Unidas, la Junta observó que no se realizaban inventarios físicos con periodicidad para confirmar la situación de las existencias. El último inventario se realizó en marzo de 1989 y no se presentó un informe en que se indicaran las reservas con que contaba la Universidad en la fecha del balance.

41. Un muestreo reveló que los renglones no fungibles trasladados de sus lugares originales a nuevos destinos, los desaparecidos o los vendidos no se descontaban del inventario. La explicación de que la falta de personal o el elevado costo de contratar personal externo han impedido mantener registros adecuados sobre las existencias es poco defendible.

42. Los bienes no fungibles recibidos en calidad de donaciones o en préstamo por el Centro de la Universidad se han registrado sin indicar su valor. En el WIDER el valor de los bienes recibidos en calidad de donaciones se estipuló en 226.316 dólares, pero no se estableció una lista de los artículos ni las cantidades recibidas, porque han tenido dificultades para obtener copias de las notas de entrega de los equipos donados.

43. Se deben adoptar medidas para mejorar la gestión de las existencias, por ejemplo, una contabilidad exacta, realización de inventario periódicamente y actualización del estado de las existencias en que se refleje el lugar donde se encuentran, las nuevas adquisiciones y las bajas. La Administración se propone realizar una comprobación minuciosa de las existencias antes de trasladar su sede al nuevo edificio en el transcurso del presente año. Para asegurar la uniformidad de la presentación entre las organizaciones de las Naciones Unidas, la Universidad de las Naciones Unidas debería examinar la posibilidad de indicar en el futuro el valor de sus existencias de bienes no fungibles como nota en sus estados financieros.

44. Se informó a la Junta de que ya se había hecho el inventario de las existencias antes del traslado previsto de la Universidad a su sede permanente que deberá tener lugar en julio de 1992. Después del traslado al nuevo local se organizará otro inventario de las existencias. La Administración dijo que las observaciones formuladas por la Junta se tendrían plenamente en cuenta al instituir procedimientos eficaces para la realización de los inventarios.

### Casos de fraude y presunto fraude

45. De conformidad con la regla 110.14 de la reglamentación financiera de las Naciones Unidas, la Administración informó a la Junta de Auditores de que no tenía conocimiento de casos de fraude o presunto fraude en el bienio 1990-1991.

### Paso a pérdidas y ganancias de las pérdidas de efectivo, cuentas por cobrar y haberes

46. En el bienio se pasó a pérdidas y ganancias el valor de bienes no fungibles por la suma de 1.182.64 dólares.

### Agradecimiento

47. La Junta de Auditores desea expresar su agradecimiento por la cooperación y asistencia prestadas por el Rector, sus colaboradores y el personal a su cargo.

(Firmado) Osei Tutu PREMPEH  
Auditor General de Ghana

(Firmado) Eufemio C. DOMINGO  
Presidente de la Comisión  
de Verificación de Cuentas  
de Filipinas

(Firmado) Heinz Günter ZAVELBERG  
Presidente del Tribunal Federal  
de Comprobación de Cuentas de la  
República Federal de Alemania

## Anexo I

### **MEDIDAS COMPLEMENTARIAS ADOPTADAS PARA APLICAR LAS RECOMENDACIONES DE LA JUNTA DE AUDITORES FORMULADAS EN SU INFORME CORRESPONDIENTE AL BIENIO TERMINADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 1989 a/**

#### **I. RECOMENDACION 6 a)**

1. Las transacciones relacionadas con inversiones deberían consignarse en las cuentas en la fecha en que se reciba confirmación de que se han efectuado (se ha cumplido esta recomendación).

#### **II. RECOMENDACION 6 b)**

2. Se deberían establecer procedimientos apropiados para garantizar que se disponga de información precisa y oportuna sobre las inversiones. Además, se deberían considerar favorablemente las oportunidades de inversión a largo plazo.

##### **A. Medidas adoptadas por la Administración**

3. Actualmente se preparan con periodicidad y a su debido tiempo los estados de la situación del efectivo de la Universidad de las Naciones Unidas y las previsiones de necesidades de efectivo. Además, el 90% de las inversiones de su Fondo de Dotación son actualmente instrumentos de inversión a largo plazo como valores y bonos.

##### **B. Observaciones de la Junta**

4. Esta recomendación se ha cumplido.

#### **III. RECOMENDACION 6 c)**

5. Se deberían mejorar los procedimientos de supervisión para asegurar que se presenten oportunamente las solicitudes de reembolso de gastos de viaje y se contabilicen cuanto antes los anticipos para viajes.

##### **A. Medidas adoptadas por la Administración**

6. La Administración realiza exámenes periódicos de los anticipos para viajes y ha adoptado nuevas medidas para reducir el nivel de anticipos para viajes pendientes, así como las demoras en presentar las solicitudes de reembolso de gastos de viaje.

##### **B. Observaciones de la Junta**

7. Persisten demoras significativas en la liquidación de los anticipos para viajes. Se ha culpado de esta situación a la falta de personal.

---

a/ Documentos Oficiales de la Asamblea General, cuadragésimo quinto período de sesiones, Suplemento No. 5 (A/45/5) vol. III, secc. II, párr. 6.

#### IV. RECOMENDACION 6 d)

8. La Universidad de las Naciones Unidas debería garantizar la pronta elaboración de los nuevos procedimientos de planificación y gestión de programas a fin de mejorar la ejecución de los programas.

##### A. Medidas adoptadas por la Administración

9. Se ha terminado la elaboración de los nuevos procedimientos de planificación y gestión de programas.

##### B. Observaciones de la Junta

10. Esta recomendación se ha cumplido.

#### V. RECOMENDACIONES 6 e) Y 6 f)

11. Teniendo en cuenta las observaciones posteriores suministradas por la Universidad de las Naciones Unidas, la Junta no tiene intenciones de proseguir la aplicación de estas recomendaciones.

Anexo II

SITUACION DE LIQUIDEZ

FONDO DE OPERACIONES Y FONDO DE DOTACION

Cálculo del aumento del activo y el pasivo corrientes  
al 31 de diciembre de 1991

(En dólares EE.UU.)

	<u>1991</u>	<u>1989</u>	<u>Aumento/</u> <u>(disminución)</u>
<u>Activo</u>			
<u>A corto plazo</u>			
Efectivo	32 820 267	169 155 878	(136 335 611)
Inversiones	185 608 996	20 404 990	165 204 006
Contribuciones prometidas pendientes	12 868 241	19 040 395	(6 172 154)
Cuentas por cobrar	6 888 754	3 829 161	3 059 593
Saldos por cobrar entre los fondos	-	-	-
Cargos diferidos y otros elementos del activo	<u>110 147</u>	<u>75 323</u>	<u>34 824</u>
Total del activo a corto plazo	<u>238 296 405</u>	<u>212 505 747</u>	<u>25 790 658</u>
<u>Pasivo y saldo de los fondos</u>			
Saldo del fondo a largo plazo	<u>230 763 626</u>	<u>203 363 976</u>	<u>27 399 650</u>
<u>A corto plazo</u>			
Cuentas por pagar	2 026 559	351 729	1 674 830
Obligaciones por liquidar	4 564 220	2 710 206	1 854 015
Saldo por pagar entre los fondos	-	-	-
Ingresos diferidos	<u>942 000</u>	<u>6 079 836</u>	<u>(5 137 836)</u>
Pasivo total a corto plazo	<u>7 532 779</u>	<u>9 141 771</u>	<u>(1 608 992)</u>
Saldo total del pasivo y los fondos	<u>238 296 405</u>	<u>212 505 747</u>	<u>25 790 658</u>
Aumento (disminución) en el activo corriente neto	<u>230 763 626</u>	<u>203 363 976</u>	<u>27 399 650</u>
Aumento (disminución) en los activos corrientes	25 790 658		
<u>Menos:</u> aumento en el pasivo corriente	<u>(1 608 992)</u>		
Aumento (disminución) en el activo corriente neto	27 399 650		

En el cuadro que figura a continuación se indican el origen y el destino de los fondos durante el bienio que se examina.

	<u>Fondo de Operaciones</u>	<u>Fondo de Dotación</u>	<u>Total</u>
	(En dólares EE.UU.)		
<u>Origen de los fondos</u>			
Contribuciones de los gobiernos	7 650 956	5 218 613	12 869 569
Otras contribuciones	3 387 476	8 001 000	11 388 476
Subvenciones con cargo al Fondo de Dotación	34 619 875	-	34 619 875
Ingresos por concepto de intereses	2 137 423	34 619 875	36 757 298
Ingresos varios	<u>2 182 581</u>	<u>5 418 068</u>	<u>7 600 649</u>
Total	<u>49 978 311</u>	<u>53 257 566</u>	<u>103 235 867</u>
<u>Destino de los fondos</u>			
Gastos de funcionamiento	41 216 342	-	41 216 342
Transferencia al Fondo de Operaciones	<u>-</u>	<u>34 619 875</u>	<u>34 619 875</u>
Total	<u>41 216 342</u>	<u>34 619 875</u>	<u>75 836 217</u>
<u>Aumento del capital de operaciones</u>	<u>8 761 969</u>	<u>18 637 681</u>	<u>27 399 650</u>

### III. OPINION DE LOS AUDITORES

Hemos examinado los siguientes estados financieros adjuntos, que llevan los números I y II, debidamente identificados, y los cuadros pertinentes de la Universidad de las Naciones Unidas correspondientes al ejercicio financiero terminado el 31 de diciembre de 1991. Nuestro examen incluyó un análisis general de los procedimientos de contabilidad, así como la verificación de las anotaciones de contabilidad y otros documentos complementarios, según lo hemos considerado necesario dadas las circunstancias.

Como resultado del examen que hemos efectuado opinamos que los estados financieros reflejan adecuadamente la situación financiera al final del ejercicio y los resultados de sus operaciones durante el ejercicio terminado en esa fecha.

Los estados financieros se prepararon de conformidad con los principios de contabilidad establecidos, que se aplicaron sobre una base compatible con la del ejercicio financiero precedente. Las transacciones se ajustaron al Reglamento Financiero y a la competencia legislativa.

(Firmado) Osei Tutu PREMPEH  
Auditor General de Ghana

(Firmado) Eufemio C. DOMINGO  
Presidente de la Comisión  
de Verificación de Cuentas  
de Filipinas

(Firmado) Heinz Günter ZAVELBERG  
Presidente del Tribunal Federal  
de Comprobación de Cuentas de  
la República Federal de Alemania



#### **IV. CERTIFICACION DE LOS ESTADOS FINANCIEROS**

**13 de abril de 1992**

**Certifico que los estados financieros adjuntos de la Universidad de las Naciones Unidas, numerados I y II, son correctos.**

**(Firmado) Jacques BAUDOT  
Contralor interino**

**V. ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL BIENIO 1990-1991  
TERMINADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 1991**

## ESTADO FINANCIERO I

## UNIVERSIDAD DE LAS NACIONES UNIDAS

Estado combinado de los ingresos y los gastos correspondiente al bienio 1990-1991, terminado el 31 de diciembre de 1991

(En dólares EE.UU.)

	Centro de la Universidad de las Naciones Unidas		Fondo Fiduciario del Instituto Mundial de Investigaciones de Economía del Desarrollo (WIDER)		Instituto de Nuevas Tecnologías		Instituto de Recursos Naturales de África		Total	
	Fondo de Operaciones	Fondo de Dotación	Fondo de Operaciones	Fondo de Dotación	Fondo de Operaciones	Fondo de Dotación	Fondo de Operaciones	Fondo de Dotación	1991	1989
<b>Ingresos</b>										
Contribuciones de los gobiernos (cuadro 2.1)	4 043 224	323 777	2 371 560	150 000	1 236 172	4 694 836	-	50 000	12 869 569	28 348 413
Otras contribuciones	1 516 726	1 000	1 370 750	8 000 000	-	-	500 000	-	11 388 476	3 390 421
Subvenciones del Fondo de Dotación	25 834 432	-	6 020 440	-	2 548 926	-	216 077	-	-	a/ -
Intereses	19 439	25 834 432	2 114 324	6 020 440	3 660	2 548 926	-	216 077	36 757 298	31 514 345
Ingresos diversos	1 065 717 b/	3 483 596 c/	1 094 130 d/	902 930 c/	22 734 c/	1 026 174 c/	-	5 368	7 600 649	2 684 794
Total de los ingresos	32 479 538	29 642 805	12 971 204	15 073 370	3 811 492	8 269 936	716 077	271 445	68 615 992	65 937 973
<b>Gastos</b>										
Sueldos y otros gastos de personal	15 036 597	-	4 447 707	-	668 041	-	395 827	-	20 548 172	20 506 130
Viajes	1 283 468	-	284 130	-	158 751	-	96 897	-	1 823 246	1 199 448
Servicios por contrata	1 808 104	-	348 587	-	37 091	-	-	-	2 193 782	1 655 660
Gastos de funcionamiento	1 058 714	-	1 780 860	-	103 326	-	17 810	-	2 960 710	8 037 553
Adquisiciones	384 384	-	239 475	-	271 373	-	2 879	-	898 111	124 061
Transferencia al Fondo de Operaciones	-	25 834 432	-	6 020 440	-	2 548 926	-	216 077	-	a/ -
Becas, subsidios y otros gastos	6 780 250	-	5 290 005	-	336 727	-	385 339	-	12 792 321	10 070 943
Total de los gastos (nota 7)	26 351 517	25 834 432	12 390 764	6 020 440	1 575 309	2 548 926	898 752	216 077	41 216 342	41 593 795
Superávit (estado financiero II)	6 128 021	3 808 373	580 440	9 052 930	2 236 183	5 721 010	(182 675)	55 368	27 399 650	24 344 178

a/ Descontados los ajustes por eliminación de las transacciones entre fondos.

b/ Incluye 1.040.039 dólares ahorrados en la liquidación de obligaciones del período precedente.

c/ Ganancias en transacciones cambiarias.

d/ Incluye 176.864 dólares ahorrados en la liquidación de obligaciones del período precedente.

Estas notas son parte integrante de los estados financieros.

## ESTADO FINANCIERO II

## UNIVERSIDAD DE LAS NACIONES UNIDAS

## Estado combinado del activo y el pasivo al 31 de diciembre de 1991

(En dólares EE.UU.)

	Centro de la Universidad de las Naciones Unidas		Fondo Fiduciario del Instituto Mundial de Investigaciones de Economía del Desarrollo (WIDER)		Instituto de Nuevas Tecnologías		Instituto de Recursos Naturales de África		Total	
	Fondo de Operaciones	Fondo de Dotación	Fondo de Operaciones	Fondo de Dotación	Fondo de Operaciones	Fondo de Dotación	Fondo de Operaciones	Fondo de Dotación	1991	1989
<b>Activo</b>										
Efectivo (nota 6)	1 302 877	17 670 184	5 356 710	6 568 082	248 499	1 673 915	-	-	32 820 267 a/	169 155 878
Inversiones (nota 6)	-	136 014 272	-	32 351 648	-	15 609 717	-	1 633 359	185 608 996 b/	20 404 990
Contribuciones prometidas pendientes de pago (cuadro 2.1 y nota 5)	177 000	3 063 488	-	775 000	-	-	3 044 140	5 808 613	12 868 241	19 040 395
Cuentas por cobrar (nota 2)	1 104 491	3 986 625	71 452	900 994	115 044	434 731	229 928	45 489	6 888 754	3 829 161
Saldos por cobrar entre los fondos	16 646 982	-	3 717 323	-	2 344 427	-	216 077	110 244	- c/	-
Cargos diferidos y otros elementos del activo (nota 3)	49 335	-	20 312	-	-	-	40 500	-	110 147	75 323
<b>Total del activo</b>	<b>19 280 685</b>	<b>160 734 569</b>	<b>9 165 797</b>	<b>40 595 724</b>	<b>2 707 970</b>	<b>17 718 363</b>	<b>3 530 645</b>	<b>7 597 705</b>	<b>238 296 405</b>	<b>212 505 747</b>
<b>Pasivo</b>										
Cuentas por pagar (nota 4)	1 141 756	-	386 978	-	298 200	-	199 625	-	2 026 559	351 729
Obligaciones por liquidar	3 318 099	-	774 556	-	173 587	-	297 978	-	4 564 220	2 710 206
Saldos por liquidar entre los fondos	-	17 409 683	-	3 529 007	-	2 096 363	-	-	- c/	-
Ingresos diferidos (cuadro 2.1)	167 000	-	-	775 000	-	-	-	-	942 000	6 079 836
<b>Total del pasivo</b>	<b>4 626 855</b>	<b>17 409 683</b>	<b>1 161 534</b>	<b>4 304 007</b>	<b>471 787</b>	<b>2 096 363</b>	<b>497 603</b>	<b>-</b>	<b>7 532 779</b>	<b>9 141 771</b>
<b>Saldo de los fondos</b>										
Saldo disponible al 1° de enero de 1990	11 325 809 d/	136 716 513	7 423 823 d/	27 238 787	-	9 900 990 d/	3 215 717 d/	7 542 337 d/	203 363 976	184 866 511
<b>Más:</b> Superávit (estado financiero I)	<b>6 128 021</b>	<b>3 808 373</b>	<b>580 440</b>	<b>9 052 930</b>	<b>2 236 183</b>	<b>5 721 010</b>	<b>(182 675)</b>	<b>55 368</b>	<b>27 399 650</b>	<b>24 344 178</b>
Subtotal	17 453 830	140 524 886	8 004 263	36 291 717	2 236 183	15 622 000	3 033 042	7 597 705	230 763 626	209 210 689
<b>Menos:</b> Ajuste del ejercicio anterior	<b>(2 800 000) e/</b>	<b>2 800 000 e/</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>(5 846 713)</b>
Saldo disponible al 31 de diciembre de 1991	14 653 830	143 324 886	8 004 263	36 291 717	2 236 183	15 622 000	3 033 042	7 597 705	230 763 626	203 363 976
<b>Saldo total del pasivo y de los fondos</b>	<b>19 280 685</b>	<b>160 734 569</b>	<b>9 165 797</b>	<b>40 595 724</b>	<b>2 707 970</b>	<b>17 718 363</b>	<b>3 530 645</b>	<b>7 597 705</b>	<b>238 296 405</b>	<b>212 505 747</b>

a/ Incluye depósitos bancarios por la suma de 30.710.768 dólares que devengan intereses.

b/ Consta de inversiones en bonos y valores.

c/ Descontados los ajustes por eliminación de los saldos entre los fondos.

d/ Refleja las transferencias del Fondo de Asistencia para la Vivienda y el Fondo de la Biblioteca, de la Universidad de las Naciones Unidas, al Fondo de Operaciones del Centro de la Universidad; de los fondos para programas concretos del WIDER al Fondo de Operaciones del WIDER; la incorporación de los fondos de dotación y operaciones del Instituto de Nuevas Tecnologías y el Instituto de Recursos Naturales de África en los estados financieros I y II y la eliminación del cuadro 2.2.

e/ Refleja la transferencia de 2,8 millones de dólares del Fondo de Operaciones al Fondo de Dotación, con arreglo a las decisiones del Consejo de la Universidad de las Naciones Unidas adoptadas en diciembre de 1989, junio de 1990 y diciembre de 1990.

Estas notas son parte integrante de los estados financieros.

## Cuadro 2.1

## UNIVERSIDAD DE LAS NACIONES UNIDAS

Estado combinado de las contribuciones prometidas pendientes de pago al 31 de diciembre de 1991

(En dólares EE.UU.)

<u>Países/fondos fiduciarios</u>	<u>Contribuciones prometidas pendientes de pago al 1° de enero de 1990</u>	<u>Más: contribuciones prometidas y ajustes para 1990 y 1991</u>	<u>Más: contribuciones prometidas para años futuros</u>	<u>Menos: sumas recau- dadas durante 1990 y 1991</u>	<u>Más: ganancias (pérdidas) por diferencias cambiarias</u>	<u>Contribuciones prometidas pendientes de pago al 31 de diciembre de 1991</u>
<u>Cuenta General - Fondo de Operaciones</u>						
Brasil	275 000	204 256	-	479 256	-	-
Canadá	-	89 418	-	88 196	(1 222)	-
Dinamarca	-	200 000	-	200 000	-	-
Egipto	50 000	100 000	100 000	150 000	-	100 000
España	51 724	-	-	51 724	-	-
Filipinas	-	3 584	-	3 584	-	-
Finlandia	-	118 384	-	118 384	-	-
Francia	-	167 747	-	167 747	-	-
Grecia	-	40 000	-	40 000	-	-
Irlanda	-	70 000	-	69 137	(863)	-
Italia	-	58 359	-	58 350	-	-
Japón	-	2 550 000	-	2 550 000	-	-
Macao	-	175 001	-	175 001	-	-
Países Bajos	-	62 475	-	62 475	-	-
Suiza	-	204 000	67 000	194 000	-	77 000
Subtotal	376 724	4 032 224	167 000	4 407 863	(2 085)	177 000
<u>Cuenta General - Fondo de Dotación</u>						
Austria	-	182 267	-	182 126	(141)	-
Colombia	-	23 951	-	22 693	(1 258)	-
España	86 207	-	-	86 207	-	-
Trinidad y Tabago	-	17 559	-	17 559	-	-
República Unida de Tanzania	-	100 000	-	40 000	-	60 000
Venezuela	3 003 488	-	-	-	-	3 003 488
Subtotal	3 089 695	323 777	-	348 585	(1 399)	3 063 488
<u>Fondo Fiduciario del WIDER - Fondo de Operaciones</u>						
Finlandia	-	1 794 502	-	1 794 502	-	-
Noruega	-	10 000	-	9 976	(24)	-
Suecia	-	567 058	-	572 458	5 400	-
Subtotal	-	2 371 560	-	2 376 936	5 376	-

Cuadro 2.1 (continuación)

	<u>Contribuciones prometidas pendientes de pago al 1° de enero de 1990</u>	<u>Más: contribuciones prometidas y ajustes para 1990 y 1991</u>	<u>Más: contribuciones prometidas para años futuros</u>	<u>Menos: sumas recau- dadas durante 1990 y 1991</u>	<u>Más: ganancias (pérdidas) por diferencias cambiarías</u>	<u>Contribuciones prometidas pendientes de pago al 31 de diciembre de 1991</u>
<u>Países/fondos fiduciarios</u>						
<u>Fondo Fiduciario del WIDER - Fondo de Dotación</u>						
India	-	150 000	775 000	150 000	-	775 000
Subtotal	-	150 000	775 000	150 000	-	775 000
<u>Fondo Fiduciario del Instituto de Nuevas Tecnologías - Fondo de Operaciones</u>						
Países Bajos	-	1 236 172	-	1 236 172	-	-
Subtotal	-	1 236 172	-	1 236 172	-	-
<u>Fondo Fiduciario del Instituto de Nuevas Tecnologías - Fondo de Dotación</u>						
Países Bajos	-	4 694 836	-	5 528 143	833 307	-
Subtotal	-	4 694 836	-	5 528 143	833 307	-
<u>Fondo Fiduciario del Instituto de Recursos Naturales de Africa - Fondo de Operaciones</u>						
Francia	3 044 140	-	-	-	-	3 044 140
Subtotal	3 044 140	-	-	-	-	3 044 140
<u>Fondo Fiduciario del Instituto de Recursos Naturales de Africa - Fondo de Dotación</u>						
Côte d'Ivoire	5 000 000	-	-	-	-	5 000 000
Nigeria	50 000	50 000	-	50 000	-	50 000
Zambia	1 400 000	-	-	641 387	-	758 613
Subtotal	6 450 000	50 000	-	691 387	-	5 808 613
Total general	<u>12 960 559 a/</u>	<u>12 869 569</u>	<u>942 000</u>	<u>14 739 086</u>	<u>835 199</u>	<u>12 868 241</u>

a/ Representa un total de contribuciones prometidas pendientes de pago de 19.040.395 dólares menos 6.079.836 dólares de contribuciones prometidas para años futuros pendientes de pago al 31 de diciembre de 1989.

## NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS

### Nota 1. Resumen de las normas de contabilidad más importantes

A continuación se indican las normas de contabilidad más importantes que aplica la Universidad de las Naciones Unidas:

a) Las cuentas de la Universidad de las Naciones Unidas se llevan de conformidad con el Reglamento Financiero de las Naciones Unidas aprobado por la Asamblea General, la Reglamentación Financiera Detallada establecida por el Secretario General según lo dispuesto en dicho Reglamento y las instrucciones administrativas dadas por el Secretario General Adjunto de Administración y Gestión o el Contralor, y de conformidad con principios gubernamentales de contabilidad generalmente aceptados. La Universidad de las Naciones Unidas se ajusta a la Norma Internacional de contabilidad No. 1, sobre la divulgación de las prácticas contables, en la forma en que fue modificada y aprobada por el Comité Consultivo en Cuestiones Administrativas en su 54° período de sesiones, a saber:

- i) Los conceptos de empresa en marcha, uniformidad y contabilidad en valores devengados son premisas contables fundamentales. Cuando los estados financieros se ajustan a premisas contables fundamentales, no se exige la divulgación de tales premisas. En cambio, si no se ajustan a una premisa contable fundamental, ese hecho debe consignarse, juntamente con las razones para ello;
- ii) La prudencia, la primacía del fondo sobre la forma y el principio de la importancia relativa deben regir la selección y aplicación de las normas de contabilidad;
- iii) En los estados financieros se debe incluir una indicación clara y concisa de todas las normas de contabilidad más importantes que se hayan utilizado;
- iv) La divulgación de las normas de contabilidad más importantes empleadas debe ser parte integrante de los estados financieros. Por lo general, las normas deben consignarse en un solo lugar;
- v) En los estados financieros deben consignarse las cifras pertinentes registradas en el ejercicio anterior;
- vi) Debe divulgarse cualquier cambio introducido en una norma de contabilidad que tenga un efecto importante en el ejercicio en curso, o que pueda repercutir significativamente en ejercicios subsiguientes, juntamente con los motivos para esa introducción. De ser importante, el efecto del cambio debe divulgarse y cuantificarse;

b) Los estados financieros de la Universidad de las Naciones Unidas se preparan sobre la base del costo inicial y no se han reajustado para tener en cuenta los efectos de las variaciones de precios de los bienes y servicios;

c) Contabilidad por fondos. Las cuentas de la Universidad de las Naciones Unidas se llevan de conformidad con la "contabilidad por fondos".

La Asamblea General o el Secretario General pueden establecer fondos separados para fines generales o especiales. Cada fondo se mantiene como una entidad financiera y contable distinta, con un grupo de cuentas separadas que se lleva por partida doble. Para cada fondo se preparan estados financieros separados;

d) El período financiero de la Universidad de las Naciones Unidas es un bienio y consta de dos años civiles consecutivos;

e) Los ingresos y los gastos y el activo y el pasivo se contabilizan sobre la base de valores devengados;

f) Conversión de monedas. Las cuentas de la Universidad de las Naciones Unidas se presentan en dólares de los Estados Unidos. Las cuentas que se llevan en otras monedas se convierten a dólares de los Estados Unidos cuando se efectúa la transacción y para ello se utilizan los tipos de cambio establecidos por el Contralor. Con respecto a esas monedas, los estados financieros, preparados a los intervalos que pueda prescribir el Contralor en virtud de las facultades en él delegadas por el Secretario General Adjunto de Administración y Gestión, reflejarán los fondos en efectivo, las inversiones, las contribuciones prometidas pendientes de pago y las cuentas por cobrar y por pagar en monedas distintas del dólar de los Estados Unidos, convertidas a los tipos de cambio aplicables a las Naciones Unidas vigentes en la fecha de los estados;

g) Contribuciones prometidas. Las promesas se contabilizan como ingresos sobre la base del compromiso escrito de un futuro donante de pagar una contribución monetaria en fecha o fechas especificadas. Las promesas de contribuciones para años venideros se contabilizan como ingresos diferidos;

h) Inversiones. Comprenden los títulos, acciones y bonos adquiridos por la Universidad de las Naciones Unidas para que produzcan ingresos. Los fondos depositados en cuentas bancarias que devengan interés, los certificados de depósito, los depósitos a plazo fijo y las cuentas a la vista figuran en los estados del activo y el pasivo como efectivo. Salvo por las variaciones de valor debidas a la conversión de monedas prevista en el inciso e) supra, todas las inversiones se contabilizan al costo. No se incluyen partidas en concepto de amortizaciones de primas o descuentos, que se tienen en cuenta como parte de las ganancias o pérdidas cuando se venden inversiones en valores;

i) Cargos diferidos:

i) Los cargos diferidos abarcan partidas de gastos que no corresponde asentar como cargos en el ejercicio económico en curso y que serán contabilizadas como gastos en el ejercicio económico siguiente;

ii) Para fines de balance únicamente, la porción del anticipo a cuenta del subsidio de educación presuntamente correspondiente al año académico completado a la fecha del estado financiero se asienta como cargo diferido. La suma total del anticipo se mantiene en las cuentas por cobrar adeudadas por los funcionarios hasta que el funcionario presenta las pruebas necesarias de su derecho a recibir el subsidio de educación, en cuyo momento se hace un cargo en la cuenta presupuestaria y se recupera el anticipo;



j) Activo fijo. El mobiliario, el equipo, otros bienes no fungibles y las mejoras en los locales arrendados no se incluyen en el activo de la Universidad. Las adquisiciones se cargan a las cuentas del presupuesto en el año en que se realizan;

k) En la Cuenta General no se prevén recursos para prima de repatriación ni para hacer frente a emergencias en lo relacionado con el apéndice D del Reglamento del Personal de las Naciones Unidas, ya que los fondos pertinentes se incluyen como parte del presupuesto de la Universidad;

l) Todas las contribuciones de los gobiernos, a menos que se especifique otra cosa, se acreditan a los fondos de dotación de la Universidad de las Naciones Unidas. Se mantienen fondos de dotación separados para la Cuenta General de la Universidad y para los centros importantes de investigación y capacitación a los que se han destinado expresamente contribuciones. El capital de los fondos de dotación se invierte de modo de mantener intactas las contribuciones iniciales. El interés devengado por las inversiones de los fondos de dotación se destina a subrayar los gastos de las operaciones de la Universidad;

m) Ingresos diversos:

- i) Los reembolsos de gastos imputados a ejercicios económicos anteriores se acreditan a ingresos diversos;
- ii) Los fondos aceptados respecto de los cuales no se ha especificado ningún fin han sido contabilizados como ingresos diversos;
- iii) Al cerrarse las cuentas al final de cada ejercicio económico, si el saldo de las cuentas refleja una pérdida neta por diferencias cambiarias, dicha pérdida se carga a la cuenta del presupuesto. Si se registra una ganancia neta, se acredita a ingresos diversos;
- iv) Los ingresos percibidos por la venta de bienes sobrantes se acreditan como ingresos diversos de los fondos respectivos;

n) El Rector puede establecer fondos fiduciarios. La Universidad se rige por las disposiciones generales del boletín del Secretario General sobre el establecimiento y la gestión de fondos fiduciarios (ST/SGB/188) y también por sus instrucciones administrativas conexas, que figuran en los documentos ST/AI/285 y ST/AI/286, aunque, como se indica en el párrafo 3 del documento ST/SGB/188, dicho boletín no se aplica a instituciones como la Universidad de las Naciones Unidas, que están sujetas a la autoridad administrativa de sus jefes ejecutivos.

## **Nota 2. Cuentas por cobrar**

En el siguiente cuadro se presenta un desglose por antigüedad de las cuentas por cobrar, expresadas en dólares de los Estados Unidos, que figuran en el estado financiero II al 31 de diciembre de 1991.

	Menos de un año	Más de un año	Total
Funcionarios	245 629	35 719	281 348
Proveedores	11 164	69 417	80 581
Interés acumulado	5 368 170	-	5 368 170
Otros rubros	<u>1 158 655</u>	<u>-</u>	<u>1 158 655</u>
Total de las cuentas por cobrar	<u>6 783 618</u>	<u>105 136</u>	<u>6 888 754</u>

**Nota 3. Cargos diferidos**

En el siguiente cuadro se presenta un desglose de los cargos diferidos, expresados en dólares de los Estados Unidos, que figuran en el estado financiero II al 31 de diciembre de 1991.

	<u>Total</u>
Anticipos a cuenta del subsidio de educación	73 973
Cargos pendientes de oficinas fuera de Tokio (comprobantes entre oficinas)	<u>36 174</u>
Total	<u>110 147</u>

**Nota 4. Cuentas por pagar**

En el siguiente cuadro se presenta un desglose de las cuentas por pagar, expresadas en dólares de los Estados Unidos, que figuran en el estado financiero II al 31 de diciembre de 1991.

	<u>Total</u>
Funcionarios	723
Proveedores	9 655
Naciones Unidas	656 600
PNUD	431 101
Otros	<u>928 480</u>
Total de las cuentas por pagar	<u>2 026 559</u>

**Nota 5. Contribuciones prometidas pendientes de pago**

En el cuadro siguiente se presenta un desglose por antigüedad de las contribuciones prometidas pendientes de pago, expresadas en dólares de los Estados Unidos, que figuran en el estado financiero II al 31 de diciembre de 1991.

	Menos de dos años/ años futuros	Más de dos años y menos de cinco años	Más de cinco años	Total
Côte d'Ivoire	-	5 000 000	-	5 000 000
Egipto	100 000	-	-	100 000
Francia	-	3 044 140	-	3 044 140
India	-	775 000	-	775 000
Nigeria	50 000	-	-	50 000
República Unida de Tanzania	60 000	-	-	60 000
Suiza	77 000	-	-	77 000
Venezuela	-	-	3 003 488	3 003 488 a/
Zambia	<u>758 613</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>758 613</u>
Total	<u>1 045 613</u>	<u>8 819 140</u>	<u>3 003 488</u>	<u>12 868 241</u>

a/ En un memorando de entendimiento y acuerdo, firmado en Caracas el 8 de enero de 1988 y en Tokio el 15 de marzo de 1988, se prevé el pago de esa contribución prometida a su debido tiempo, aunque por el momento se ha suspendido dicho pago.

#### Nota 6. Efectivo e inversiones

En el cuadro siguiente se presenta el estado del efectivo y las inversiones por monedas y fondos, expresados en dólares de los Estados Unidos, que figuran en el estado financiero II al 31 de diciembre de 1991.

	<u>Total</u>
Dólares de los Estados Unidos	84 234 636
Yen japoneses	89 409 256
Marcos finlandeses	19 008 750
Florines neerlandeses	11 441 113
Otros	<u>13 835 508</u>
Total	<u>218 429 263</u>

Nota 7. Universidad de las Naciones UnidasPrincipales objetos de los gastos por divisiones para el bienio 1988-1989 al 31 de diciembre de 1991

(En dólares EE.UU.)

Divisiones	Presu- puesto asignado para 1990-1991	Sueldos y otros gastos de personal	Viajes	Servicios por contrata	Gastos de funciona- miento	Adquisi- ciones	Becas, subsidios y otros gastos	Total	Saldo por liquidar
<b>Programa</b>									
Centro de la Universidad de las Naciones Unidas	21 921 356	6 068 442	320 712	1 253 788	307 069	174 568	6 780 250	14 904 829	7 016 527
WIDER	16 907 286	4 447 707	284 130	348 587	1 780 860	239 475	5 290 005	12 390 764	4 516 522
Instituto de Nuevas Tecnologías	3 170 329	668 041	158 751	37 091	103 326	271 373	336 727	1 575 309	1 595 020
Instituto de Recursos Naturales de Africa	1 049 000	395 827	96 897	-	17 810	2 879	385 339	898 752	150 248
Oficina del Rector	3 887 731	2 675 125	220 802	88 145	234 695	88 652	-	3 307 419	580 312
Planificación y desarrollo	3 211 000	2 003 534	173 747	88 143	141 430	20 509	-	2 427 363	783 637
Consejo	931 600	33 593	529 142	196 134	72 816	8 245	-	839 930	91 670
Servicios administrativos	<u>6 657 400</u>	<u>4 255 903</u>	<u>39 065</u>	<u>181 894</u>	<u>302 704</u>	<u>92 410</u>	<u>-</u>	<u>4 871 976</u>	<u>1 785 424</u>
<b>Total</b>	<u>57 735 702</u>	<u>20 548 172</u>	<u>1 823 246</u>	<u>2 193 782</u>	<u>2 960 710</u>	<u>898 111</u>	<u>12 792 321</u>	<u>41 216 342</u>	<u>16 519 360</u>

---

### كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

#### 如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

#### HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

#### COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

#### КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

#### COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

---